

autre mer, depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9. *Les Ethiopiens se prosterneront devant lui; et ses ennemis bâisseront la tête.*

10. *Les rois de Tharse et les fils lui offriront des présents : les rois de l'Arabie et de Saba lui apporteront des dons.*

11. *Tous les rois de la terre l'adoreront. Toutes les nations qui savent accepter.*

12. *Pour que l'delivera le pauvre des miasma du puissant, le pauvre qui n'avait personne qui l'assisterit.*

13. *Huita compassion de celui qui est pauvre et dans l'indigence ; et il sauvera les âmes des pauvres.*

14. *Il rachètera leurs âmes des usures et de l'iniquité ; et leur nom sera en honneur devant ses yeux.*

15. *Et il vivra, et au loin domera l'or de l'Arabie ; et les peuples adoreront Dieu continuellement à son sujet. Et il les béniront durant tout le siècle.*

16. *Et l'on verra le fronton semé dans la terre, sous le haut des montagnes, pousser son fruit qui s'élevera plus haut que les cèdres du Liban ; et la cité sainte produira une multitude de peuples semblable à l'herbe de la terre.*

17. *Qui son nom soit bénit dans tous les siècles. Qui nous subsistera autant que le soleil.*

9. *Coram illa procedunt *Ethiopae*. Qui iuxta proxime dicta habitabant fines terre ad austrum : vel nominante *Ethiopiam*, per eiusdem regnum *Ethiopum*, qui primus ex illis qui ex terra promissa sunt habitantes. Cunctaque conversus est, Act. 2, 27. — Terrena sunt. Orationis in signum reverentiae et servitutis.*

10. *Reges Tharsit, Reges insularum orientalium ; heu enim significat Tharsit, ut diximus Paul, 47, n. 8. — Et Iustitia. Ipse iustus, id est, populi insularum. — Reges Arabiarum et Sabiorum. Impletum est in locum eum in Jeruzalem quae Saba, quae regna Arabiarum et populi Sabiorum, et tota pars orientis. — Reges impetratorum. Impetratorum in Christo Domini, qui eorum regnorum primi sunt et populi Christi se subiectum per fidem, et quia Magi inde venerant ad Christum Dominum adorandum, Matth., 2.*

11. *Liberabit pauperem a potestate. Liberabit fideles omnes a servitudo demonum, qui potest et praedicit et huius mundi. Salomon curabit ne potentes temitor fortunae homines premitur et trahantur.*

12. *Parcer pauperi et inopi. Misericordia pauperis, et illi propitiis erit.*

13. *Ecce iuris et iustitiae. A fruacibus, violestatibus et injuriis disibali. — Honorable, Graecos, Iudeos, pretiosos. Vt coram illi erit clara et præstata, neque impunem habebit eum qui se eorum sanguine crueveret ; nam quod nos habemus in nostra Vulgata, nomen eorum, in hebreo est *sanguis eorum*.*

14. *Et vites. Quae sunt in domum, non gaudia propter triduum morte revixit, numquid non inveniuntur in *Actis*, 2, 29. — *Ipse*, ut interpretatur Mariana et Eusebius. Sa. In greco est, *τριήμερον* et sensus est, *pro ipso occubuit*, hoc enim faciunt populi qui principem suum amant. Hoc non Salomon tantum, sed Christo etiam convenit, qui ingredens Jerusalem clamabat curbe Matt., 21, 9: *Hosanna Rete Christi. Hosanna in altissimis*, quod est deus eorum sentitus est et Deus qui sentitus est, secundum prophetam, *Prophetas*, *τριημέρον* et *σταθερόν* et *vertit etiam potest*, *per ipsos*, *vel propter ipsos*, *eius nomine*. Sic nos perpetui facimus, qui nostris precibus claudentes, dicimus: *Per dominum nostrum Jesum Christum*, etc. Noster interpres particularum *τριημέρων*, *pro*, *vertit de*, *qui haec est communior illius significatio*. — *Tota die benedicter et*, *Assidus ipsi et ipsius regno*, *benec prebeatu*.*

15. *Firmamentum. Nominis firmamentum tristis intelligit, quia tristis et pauperibus confabat, non hominibus summis. Sed hoc est deus, qui in *Actis*, 2, 29, dicitur: *Et in diebus eius, 10, 16. Omne firmamentum tuum consumari*. — *In greco est*, *τρίποδα*, *firmamentum*, sed suspicior aliqui prius fuisse *τρίποδα*, *magis* *frumentum*, hoc enim significat *τρίποδα* *pissar bar*, quod est in hebreo. — *Superezelotarum*. Est hyperbole : ex paulis granis, etiam in cacuminibus montium qui solent aliquos esse infragratis, maxima presentis ergo, scilicet altitudine superest etiam potest, *per ipsos*, *vel propter ipsos*, *eius nomine*. *Sic nos perpetui facimus*, qui nostris precibus claudentes, dicimus: *Per dominum nostrum Jesum Christum*, etc. Hinc allegorica describunt collectus honorum copia qui in Christi regno circumfluumus.*

16. *Ante sommum. Coram soli erit. Vide dicta sup. n. 5. — *Permanet*. In Hebr. est, *τών ιννον*, quod vorti potest, *fixabitur*, id est, *propagabatur*, quod satia proprie convenit nomine Christi quod per predicatorum propagatur, et propagabatur usque ad mundi consummationem. — *Benedicentur in ipso omnes tribus terrae*. Hoc desumptum est ex Genes., c. 22,*

Et benedicentur in ipso omnes tribus terrae : omnes gentes magnificabunt eum.

9. *Coram illa procedunt *Ethiopae* : et inimici ejus terram lingent.*

10. *Reges Tharsit, et insula munera offerent : reges Arabeum et Saba dona adiuvcent.*

11. *Et adrebatum eum omnes reges terreni gentes servient ei.*

12. *Quia liberabit pauperem a potestate : et pauperem, cui non erit adiutor.*

13. *Parcer pauperi et inopi : et anima pauperum salva faciet.*

14. *Ex usuris et iniustitate redimet animas eorum : et honorabile nomen eorum coram illo.*

15. *Et vivet, et dabitur ei de auro Arabie, et adorabunt deum ipsius semper : toti benedicent ei.*

16. *Et erit firmamentum in terra in summis montibus, superexcellens super Libanum fructus ejus : et florebunt civitate sicut femur terre.*

17. *Sit nomen ejus benedicendum in secula : ante solis permanet nomen ejus.*

18. *Psalmus Asaph.*

19. *Quoniam bonus Israel Deus, his qui recto sunt cordel.*

20. *Mei autem pene moti sunt podes : pene effusi sunt gressus mei.*

21. *Quia zelavi super iniquos, pacem peccatorum videns.*

22. *Quia non est respectus morti corum : et firmamentum in plaga eorum.*

23. *Fiat ! fiat ! Ici se termine le deuxième livre des Psamme (Voyez l'observation que nous avons faite à la fin du Psame XL). Le verset 20 a été ajouté évidemment par un auteur de la collection des Psamme, est alors traduit par saint Jérôme : *Completa sunt orationes David, et Bartholomeus, et terminata est la première collection des Psamme s'arrachit ici, et qui n'est pas qu'un fragment de la troisième qui recouvre tous les Psamme suivants et qu'en les a coordonnées de manière à en faire trois autres livres.**

Part. LXXXII. 1. *Quoniam bonus Israel*. Ce Psame en puramente moral. L'auteur y traite la question de la Providence et de la répartition des biens et des maux physiques et matériels. Si l'autre homme ne se battra pas pour moi, je me battrai pour lui. Il faut que l'homme qui scandalise les hommes, il n'en est plus assez dans le château que si l'autre inflige. Le sujet qui est ici traité a beaucoup occupé les philosophes anciens et il revient dans l'Antiquité et dans l'Apôtre. — *Actus*, 10, 38. — *Psalmus David*, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, *et ipsa passio*. Quid est l'auteur de ce Psame ? L'interrogation porte le nom d'Asaph, le chef des musiciens de la cour de David (I. Par., VI, 18, et XVI, 30), et il y a onze psaumes qui portent le même titre. Cela signifie-il qu'Asaph est l'auteur des ces Psamme, ou qu'il a été seulement chargé de les mettre en musique ou de les faire chanter, c'est ce que l'on ne peut savoir.

2. *Pene effusi sunt gressus mei.* L'objection que les impius tirent de la prospérité des marins consiste à la Providence à paraître être. Partant de sa foi et de la sicut obliteris, non obstat quod ex ipso pateretur fierint, et in ipso perveraverint, audionique illud : *Venite bone discipuli*.

3. *Benedicent nomen majestatis ejus.* Benedicent nomen majestatis ejus. — *Reprobantibus iniquitate ejus*. In universa terra magis illius potest, bennatis, sapientie, etc., magnificenter et predictore.

4. *Defecerunt iudees* (*Hic enim Psalms videtur esse omnino postversus, quoniam ultimo versum in regali possessione transiit*).

Part. LXXXIII. 1. *Psalmus Asaph*. Vide dicta ad tit. Psal. 49. — *Israel*. Est dativi causa. Benignus est Deus, et populorum Israëlitum. — *Hic non sunt corde*.

2. *Maii sunt os*. Motus qui est in judeo, scilicet deus, qui non sentit animi et conscientiae cogitationibus, quasi dicat : *Parva ab initio cum tentatione succumbere*.

3. *Zelovi*. Gravi et ardentibus zelo consumunt sim. Zelus est fervor guidans animi proper res indigne factas. — *Passim. Follementum, prosperitatem.*

4. *Non est respectus morti eorum*. In Hebr. est, *οὐκ εἶπεν κοντάτοις*, *εἰπεν τοῖς μαρτύροις* et *εἰπεν τοῖς μαρτυρίοις*, moribus, et cum mortuorum, et cum mortuorum, et *εἰπεν τοῖς μαρτυρίοις* administrando securis, valentes ad premium mortis, quasi ad portum quietis, properant. *Vel metaphora desumpta est ex arboreis, raro tenentibus adhescentibus ; sed sponte labuntur, ut poma prematura. In greco est*, *τοῦ ἄρντος διάβαται* ; *τῷ θάρτῳ αὐτῶν*, quod noster verit, *νοστὴς μορτὶς εἰσι*.

Et tous les peuples de la terre seront bénis en lui. Toutes les nations rendront gloire à sa grandeur.

18. Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit bénit, lui qui seul opère ces merveilles.

19. Et que le nom de sa majesté soit bien éternellement ; et que toute la terre soit remplie de sa majesté. Que cela soit ainsi ; que cela soit ainsi.

20. Ici finissent les cantiques de David, fils de Jesse.

Que le juste ne se scandalise pas de la prospérité du méchant.

1. *Psalmus Asaph.*

2. *Quoniam Deus bonus Israel, et à ceux qui ont le cœur droit.*

2. *Mais mes pieds n'ont pas manqué, et je suis presque tombé.*

3. *Car j'ai été touché d'un zèle d'indignation contre la prospérité des méchants, en voyant la paix et la sécurité.*

4. *Car il n'arrive rien d'extraordinaire à leur mort, et les plaies dont ils sont frappés ne durent pas.*

5. *Fiat ! fiat ! Ici se termine le deuxième livre des Psamme (Voyez l'observation que nous avons fait à la fin du Psame XL). Le verset 20 a été ajouté évidemment par un auteur de la collection des Psamme, est alors traduit par saint Jérôme : *Completa sunt orationes David, et Bartholomeus, et terminata est la première collection des Psamme s'arrachit ici, et qui n'est pas qu'un fragment de la troisième qui recouvre tous les Psamme suivants et qu'en les a coordonnées de manière à en faire trois autres livres.**

Part. LXXXIII. 1. *Quoniam bonus Israel*. Ce Psame en puramente moral. L'auteur y traite la question de la Providence et de la répartition des biens et des maux physiques et matériels. Si l'autre homme ne se battra pas pour moi, je me battrai pour lui. Il faut que l'homme qui scandalise les hommes, il n'en est plus assez dans le château que si l'autre inflige. Le sujet qui est ici traité a beaucoup occupé les philosophes anciens et il revient dans l'Antiquité et dans l'Apôtre. — *Actus*, 10, 38. — *Psalmus David*, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, *et ipsa passio*. Quid est l'auteur de ce Psame ? L'interrogation porte le nom d'Asaph, le chef des musiciens de la cour de David (I. Par., VI, 18, et XVI, 30), et il y a onze psaumes qui portent le même titre. Cela signifie-il qu'Asaph est l'auteur des ces Psamme, ou qu'il a été seulement chargé de les mettre en musique ou de les faire chanter, c'est ce que l'on ne peut savoir.

2. *Pene effusi sunt gressus mei.* L'objection que les impius tirent de la prospérité des marins consiste à la Providence à paraître être. Partant de sa foi et de la sicut obliteris, non obstat quod ex ipso pateretur fierint, et in ipso perveraverint, audionique illud : *Venite bone discipuli*.

3. *Benedicent nomen majestatis ejus.* Benedicent nomen majestatis ejus. — *Reprobantibus iniquitate ejus*. In universa terra magis illius potest, bennatis, sapientie, etc., magnificenter et predictore.

4. *Defecerunt iudees* (*Hic enim Psalms videtur esse omnino postversus, quoniam ultimo versum in regali possessione transiit*).

Part. LXXXIII. 1. *Psalmus Asaph*. Vide dicta ad tit. Psal. 49. — *Israel*. Est dativi causa. Benignus est Deus, et populorum Israëlitum. — *Hic non sunt corde*.

2. *Maii sunt os*. Motus qui est in judeo, scilicet deus, qui non sentit animi et conscientiae cogitationibus, quasi dicat : *Parva ab initio cum tentatione succumbere*.

3. *Zelovi*. Gravi et ardentibus zelo consumunt sim. Zelus est fervor guidans animi proper res indigne factas. — *Passim. Follementum, prosperitatem.*

4. *Non est respectus morti eorum*. In Hebr. est, *οὐκ εἶπεν κοντάτοις*, *εἰπεν τοῖς μαρτύροις* et *εἰπεν τοῖς μαρτυρίοις*, moribus, et cum mortuorum, et cum mortuorum, et *εἰπεν τοῖς μαρτυρίοις* administrando securis, valentes ad premium mortis, quasi ad portum quietis, properant. *Vel metaphora desumpta est ex arboreis, raro tenentibus adhescentibus ; sed sponte labuntur, ut poma prematura. In greco est*, *τοῦ ἄρντος διάβαται* ; *τῷ θάρτῳ αὐτῶν*, quod noster verit, *νοστὴς μορτὶς εἰσι*.

5. Ils ne participant point aux peines des hommes, et l'homme n'a point les lieux auxquels les autres sont exposés.
6. C'est ce qui les rend superbes; et c'est pour cela qu'ils se couvrent de leurs crimes et de leurs impéits.
7. Leur iniquité est comme né de leur abundance : ils se sont abandonnés à toutes les passes de leur cœur.
8. Toutes leurs pensées et toutes leurs paroles ont été remplies de malice. Ils ont proféré hautement l'iniquité.
9. Ils ont ouvert leur bouches contre le ciel, et leur langue a répandu par toute la terre leurs calomnies.
10. C'est pourquoi mon peuple tournaient sa vue sur eux-mêmes et trouvaient en eux des journées d'heureuses.
11. Ses laissez aller à dire : Comment sait-il que Dieu connaisse ce qui se passe sur la terre ? et le Très-Haut a-t-il véritablement la science ?
12. Voilà les préteurs eux-mêmes dans l'abondance de tous les biens de ce monde. Ils ont accusé de grands richesses.
13. Et si dis : C'est donc inutile que j'ai travaillé à purifier mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans la compagnie des innocents.
14. Puisque j'ai été affligé durant tout le jour et châtré de la chair.
15. Mais je suis dit : Je parlerai de la sorte ; j'ai reconnu ne pouvoir le faire sans condamner la foi toute la société vis de vos enfants.
16. Si dicabam. Saint Jérôme traduit : *Dicat : Si narraverem scilicet, ecce generationes, etc.* Le texte ne présente plus de difficultés. On lit alors : Je me suis dit : Si je parle ainsi, voilà que je vais condamner toute la génération de vos enfants, c'est-à-dire de vos élus qui ont tous passé par les tribulations et les souffrances, et qui ont renoncé d'eux-mêmes à tous les biens et à tous les plaisirs de cette vie pour s'assurer la felicité éternelle que vous leur réserves.
- rum, que verbs illi alterius interpretantur. Ergo hunc esse puto sensum hebreos textus consenserunt : cum dicatur aduersari non enim aduersari, sed reludatur, non enim respondeat, sed facilius illiciatur quod in aliis. — *Si narraverem scilicet, ecce generationes, etc.* Videlicet in aliquo oratione patet quod alii enim latrati adversariat; sed namni satiri, mortes admittunt non invicti.
- Et fieriennunt in plaga coram.* Si quando morbo aliquo tententur, aut alio promanant infirmito, non nos ferimur, stabilitas, duratio in plaga comitit, sed emerget ex illis evadat.
5. In cunctis operibus suis. Non obstat illi quod in aliis operibus, applicatione, itinera, negotiis, aliisque modis quibus pleniorum omnium varixtam et flagellantur.
6. Ideo tenet omnes superbias. Propterea superbiunt. *Oportet sunt. Coepit dagiti, et impedit.*
7. Prodit quasi ex alijs iniquitatibus eorum. Et abundanter, satiatis, proprieatis, bonorum, et mali, et mordacitatis, et avaritiae, et rapiendit, et contumelie, et pueritate, et quas ipsi filios in inanis.
10. Conseruit populus meus hic. Populus fidelis ad hoc considerante conseruat. — *Dies pleni inanis.* Considerando inventent vere felices esse impios, Ita ut eis dies diuisim vivant, et implant dies suos pervenientes ad ultimum senectutem.
11. Et discerunt. Cogitationibus fluctuant, et divinitate providentiam propredun accipiunt. *Quia non potest nisi potest ut Deus habeat videt, et sciat, et toleret?* scimus haec verba scientia in excuso Deo.
13. Ergo sine causa justificari cum meo. Id est, ergo frustra sollicitus fuit ut opera mea esset para. — *Fater innocentes.* Habet in innocentia. Id est, manus meas puras ab omni scelere, et iniquitate, et iniuria.
14. Et fui fasciatus tota die. Et tandem cum iustitiam et piastram colorem, malis assidue atrita sum. — *Costigito manu in mortuis.* Singuli soli exorti aliquam novam aftercellant calamitatem.
15. Si dicabam. Narrabo sic. Si hunc medium loquar, si statuam Deum bonae negligenter, et mali inducere, aut favere. — *Nationem filiorum thomas rappobari.* Omnia plures congregatae danzco, quasi male sentiant; nam ipsi divinam agnoscent et predicant proximatum.

16. Existimabam ut cognoscerem. hoc, labor est ante me :
17. Domine intrem in sanctuarium Deli: et intelligens in novissimis eorum.
18. Verumtamen propior doles posuit ei: dejeccit eos dum allevarent.
19. Quonamodo facti sunt in desolatione, gabito defecit eis: perierunt proprii inimici eorum.
20. Vetus somnium surgenitum. Dominus, in cunctis tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.
21. Quia inflammatus est cor meum, et remissi me commutati sunt : — *Ego ad nihilum reditus sum, et ego semper tecum.*
22. Ut jumentum factus sum apud te: et ego semper tecum.
23. Tenusti manum dexteram meam, et in voluntate tuu deduxisti me, et cum gloria suscepisti me.
25. Quid enim mihi est in celo? et a te quid volui super terram?
26. Defecit cor mea, et cor meum :
16. Existimabam ut cognoscerem. Animo reputabam rationes que mihi occurserant ut veritatem assecurerem. — *Labor est ante me.* Sed in magna versus animi perplexitate, nec quod sentiendum esset facile poteram expeditum. In sanctuarium Deli ut omnibus hominibus, ubi etiam vestimentis et sapientia schola ad discordanias huiusmodi questiones. Vel sanctuarium Deli est colum, quod cum fuerimus ingressi, seruum et rationes divinas providentiam intelligimus. — *Intelligens in novissimis eorum.* Intelligam quis rationes sit corum exitus; quid eis ad extremum eveniat, si non in hac, saltem in futura vita.
18. Verumtamen propior doles posuit ei. Subtilestis mala, ut habent aliqui textus greci, et sensus erit: propter doles culpi injusti et impi sunt erga cunctis suis ut diuersis argumentis, etiam respondit, nullus nullus nullus. — *Sicutus in loco possit.* Verumtamen in loco possit, ut dicit D. Hieronimus. — *Verumtamen in loco possit.* Defecisti eis in intermissione, id est, dum inquisis divitas et follicitas delicii, possitis in loco unde facilis latet possunt in interium; et quia sui vitii recesserunt in lubricis caubis ambulare, legem sunt justi judicio tuo in interium. — *Defecisti ea domu oleocerventis.* Domu exaltantis ad horas et digitatas, per casum eis in precipitum mortis asternit iuste judicio tuo.
19. *Quonamodo facti sunt in desolatione?* Facti sunt similes civitatis desolatae et diruta. — *Non nihil apparet praeclarum.* — *Sicutus in loco possit.* Quia huc in multis diebus vita intermissione, etiam recessus est, cum tempore circumstans, et gaudentibus breviter ad instar puncti.
20. *Surgentem.* A subtilitate sentiendi. — *In cunctis tua imaginem ipsorum.* et superius illa citata Jerominius. — *Imaginem ipsorum.* Imagenem liberum felicitatorem ad mundum reditum, et universalia enim felicitatis evanescit, cum vera felicitas apparuit.
21. *Quia particulis haec causulis quod non reddit rationes superiorum, sed corum quae sequuntur, et habentur.* n. 24: *Tenestis manus dexteram meam.* — *Inflammatus est cor meum.* Usitan et cunctis, ut et oratione, et incantatione. — *Et renuntiatus commutati sunt.* Alterata sunt rationes, quod affectio et carnis, et animi, et spiritus mutata sunt.
22. *Ad nihilum redactus sum.* Varii humiliatus et afflictus; vel humiliatus spiritum conceperit. — *Et nesci. Quoniam haec fierent a Deo,* vel quo mea verterem. Vel ut bonus sensum interpretando, et ignorando, et cunctis sensibus sum.
23. *Ut jumentum factus sum.* Quoniam et flagella causas. Vel ut insipiens juveniliter, et cunctis contradictionibus obdura, et quod omnis impotere voleris portare. — *Ego semper tecum.* Nullus rubor, quanvis difficilis et adversus, abdactus a two cunctis.
24. *Tenestis manus dexteram meam.* Ne fortasse tantum gravissima aberrare faceret.
25. *In voluntate tua.* In tunc, in tali praeceptio et complatio, vel in beneplacito tuae voluntatis mei. In greco est, τηρεσις του, in consilio tuo, ut etiam in nobis. — *Cum gloria suscepisti me.* In dominum et civitatem tuam, nunc quidam in eo, suscepimus postea.
26. *Quid enim mihi est in celo?* Quid prout aut pulchri est in celo, quod appetam sine te? Et si a te quid volui super terram? — *Non est in qua plana aquilonum cor meum praeferre te.* — *Defecit cor meo,* et cor meum. Fra langore et desiderio tui. — *Pars mea.* Quam portionem et hereditatem meam esse volo.

faillance, à Dieu! qui êtes le Dieu de mon cœur; Deus cordis mei, et pars mea Deus in et mon partage pour toute l'éternité.

27. Car ceux qui s'éloignent de vous périront; et vous avez résolu de perdre tous ceux qui vous abandonnent pour se prosterner à des idoles. 28. Mais pour moi, c'est mon avantage de demeurer attaché à Dieu, et de mettre mon espérance dans celui qui est le Seigneur, et le Dieu véritable :

Afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la ville de Sion.

PSAUME LXXXIII (LXXIV). Prophétie sur les malheurs de Jérusalem.

1. Intelligence à Asaph.

Pourquo, ô Dieu! nous avez-vous rejettés pour toujours? pourquo votre fureur s'est-elle alimée contre les brefs que vous nourrissez dans vos plaines?

2. Souvenez-vous de ceux que vous avez assemblés en un seul peuple, et que vous avez possédés dès le commencement.

Vous avez vous-même racheté ce peuple, comme votre héritage; vous l'avez établi sur le mont de Sion où il vous a donné une demeure.

3. Mais alors, vain d'abattement pour jamais l'ergueil de ceux qui ont assailli cette sainte montagne. Combien l'ennemi a-t-il commis d'abominations dans le lieu saint.

4. Ceux qui vous haïssent ont fait leur gloire de vous insulter au milieu de votre solennité. Ils ont, sans contredit ou qu'il faisaient, placé leurs idoles devant vos temples.

5. Au haut de votre temple, comme ils auraient fait aux portes d'une ville.

PSAL. LXXXIV. — *Urgit dominus, reprobata est.*

Ce psaume est une prophétie sur les malheurs de Jérusalem. On la rapporte à l'assassinat de Jérusalem par Nabuchodonosor. Mais d'après les versets 7 et 9, nous croyons qu'il s'agit plutôt de la persécution d'Antiochus. Car tout ce que dit là le Psalmiste convient parfaitement aux Macchabées. Sous Nabuchodonosor le temple n'a pas seulement souffert, mais détruit. Il a été détruit par les armes de l'ennemi. Mais Jérusalem était la figure de l'Eglise, les Pères ont vu dans la description de ces grandes catastrophes une peinture des persécutions de l'Eglise, qui devait avoir tout à souffrir de la cruauté et de la mauvaise foi des impies.

27. Qui fortificaverit os tu? Quia a tua fide et cuita deficiunt et aberant: metaphora a conjugibus matrimoniū fidem viobantibus sumunt.

28. Ut ammetimus. — En poris adhucionis ad Deum liberatus ab omni cupiditate terrena, tunc recuperer in Iudeam tu. — In portis filie Sion. Coram multitudine fidelium, in plus scilicet Jerusalēm.

PSAL. LXXXIII. — 1. *Intellexus a sap.* Vide dicta ad titul. Psalm. 31. — *Reprobata est.* Omnes abieciisti populum tuum. Ita te geris, ut populum tuum omnino deserruiss videaris. — *Oves passus fice.* Populus tua, quem peculiari providentia regere solebas, ut pastor greges tuos regeret.

2. *Congregatiois tua.* Synagogas tua, ut est in graco. Populi tui quam congregari. Quid possestit ob tristia. Que nullum habuit recent, aut dominum ante te. — *Redemisti virgam hereditatis tuae.* Id est, ut esset virga et sceptrum hereditatis tuae, ut esset habita in qua regnare et amplificari. — *Redemisti virginem.* Ita ut esset regina regum tuae, res publicae regum et imperiorum, et regna tuae, et regnum regum asservari et regnari habuerit. — *Mors Sion.* Quia hereditatis tua est mors Sion. — *Quo haebasti in eo.* Quen tibi delegasti et in eo habitabisti.

3. *Lever manus tua.* Ad fordiandum. — *In superbias eorum in faem.* Ad comprehendendum et comprehendendum penitus eorum superbiaem. — *Quanta malitia ergo in sancto!* In sancto! Sunt enim mala in sancto, quae non sunt in sancto. In hisceo enim omnia mala tum facti iniquitatis in sanctioribus. Antiochus I. Machab. I, spoliavit et profanavit sanctuarium Dni.

4. *Gloriarunt sunt.* In Iudea, est, engrapient, gloriant sunt, et fruenterunt quasi vices capta per hostem suam. — *Sicca salicta et rufa reliquias tuae.* Tu simili colentissima tuae, ingressi templum et sanctuarium tuum, dum sacra solemnia pergerentur. — *Signa sua.* Vexilla sua. — *Sigra.* Trophae et monumenta victorie.

5. *Non cognoverunt.* Aliquid supradictum est, v. g., non cognoverunt se; vel non cognoverunt nos. Nos haec spectantes non curarunt, ut Dominum templi non agnoverunt, nec reverenter; non distinguentes inter sacrum et profanum. Dns haec voces, non cognoverunt, legende

PSAUME LXXXIII.

Quasi in silva lignorum securibus.

6. Excidereunt janus ejus in idipsum: in securi, et ascia decerant eum.

7. A incendenti igni sanctuarium tum: in terra polluerunt tabernaculum nominis tui. [a IV. Reg. 25. 9.]

8. Dixerunt in corde suo cognatio eorum simil: Quiesceret faciamus omnes dies festos Deli a terra.

9. Signa nostra non vidimus, jam non est propheta: et nos non cognoscet amplius.

10. Usquequo Deus impropperat inimicus: irritat adversarius nomen tuum in finem?

11. Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam, de medio simu tuo in finem?

12. a Deus asten re nos tener ante se- cances, et salutem in medio ter- ra. [a Ius. 1. 68.]

13. Tu confundisti in virtute tua ma- re: contributisti capita draconum in aqua.

14. Tu confringisti capita draconis: de- dist enim escum populi Athiopum.

15. Tu diripiisti fontes et torrentes: tu siccasti fluvios Ethan.

Ils ont, d'un commun accord, battu et mis en pièces ses portes sacrées à coup de hache.

6. Ainsi qu'ils auraient coupé des arbres au moyen d'une forêt, ils ont avec la cognée et la hache renversé votre héritage.

7. Ils ont mis la main à votre sanctuaire et ils l'ont brûlé; ils ont souillé le tabernacle cor- eré à votre saint nom en le renversant par terre.

8. Ils ont conspiré tous ensemble, et ils ont au fond de leur cœur: Faisons cesser de dessus la terre tous les jours festes consacrés à Dieu.

9. Nous ne voyons plus vos prodiges. Il n'y a plus de prophète; et auf ne nous connâtra plus.

10. Jusqu'à quand, ô Dieu! l'ennemi nous insultera-t-il? et notre adversaire continuera-t-il de nous à vous irriter par ses blasphèmes contre votre saint nom?

11. Pourquoi votre main cesse-t-elle de nous protéger? et tenu-t-ez toujours votre droite dans votre sein?

12. Cependant Dieu, qui est notre roi depuis tant de siècles, a opéré notre salut au milieu de la terre.

13. Car c'est vous, Seigneur, qui avez affirmé la mer par votre puissance, et d'auz qui avez brisé les têtes des dragons dans le fond des eaux.

14. C'est vous qui avez écrasé les têtes du grand dragon; et vous l'avez donné pour nourriture aux peuples d'Ethiopie.

15. Vous avez fait sortir des fontaines et des torrents du sein de la pierre; et vous avez séché les grands fleuves.

sunt per paroxysmum. — *Sicut in exitu.* Non discreverunt tempus illa exitu, sive complicitate profano. Exitus hoc loco significat locum in quem plures vici destrinunt, qui significat, et iuste, Matth. 29. 9, dicunt: *Id, ex exitu vestrum.* — *Super summum.* In supra parte portante vel terrum signum locaverunt. — *Quiescit in silva lignorum.* Non sicut quasi si aliquis arborum esset ingrediens, ita sine una loci sancti reverentia, nulli rel parcentes janus excederunt.

10. *Id, idipsum.* Omne, unus animo, uno conatu. — *In securi et ascia.* Ascia est fabrica metallorum, que dulciter fabrica materia. — *Dixerunt eam.* Scilicet Jerusalēm.

11. *Monstrans signum zemiterum tuum.* Sic legitim. I. Machab. 3: *Et viderunt (Me- chach) sancti exercitus destruere Jerusalēm, et terram atra, et mortuorum, et percosas, etc.* — *In terram alliserunt et decesserunt.* Bullarum, pitas jungenibus cum tabernaculo tumu hoc diu et sensu: polluerunt tabernaculum tumu quod habuit in terra.

12. *Excederunt in corda suum.* Ordo est inversus: sentient vero et orte recte est hujusmodi: omnis concordia, et omnis concordia, id est, omnis concordia natio et gens. — *Qui- cere facilius.* Cessare facilius in terra omnius festivitatis conuenientia cultum Dni, qui uitium populis iste.

13. *Signa nostra.* Sunt varia populi fideli in maiori etiam dignitate, et de diversi auxilio preponentes, et deponentes. — *Signa nostra non vestia.* Non vestia, quae talia. Deinde, quia nullus nobis promissa sunt in lege et tempore majorum nostorum, cum sicut benevolentia edidit sunt. — *Nost est propheta.* Nullus habemus prophetam qui populo adiut, et illum vocem solitatem, et modum suum non possit, nec facit.

14. *Improbatur inimicus.* Insultabit nolis et tibi, quasi non possit nos e tantis malis arretra. — *Irritatis... nomen tuum.* Irritata, et blasphemando nomen tuum. — *In Aethra.* Perpetuo abstinere.

15. *Si quid auctoritas.* Cum manus tuae de circa duo cohortes non respergit in latitudo noctis, sed ea post tergum ventis et jungis mare hominum nihil negotii habentum. — *Monstrum robi-* num, nam non generis mox hebreico de detinere dicitur. — *In annos absum.* Perpetuo absum.

16. *Operatus est solitudo.* Judomor. — *In medio terræ.* In terra promissionis ea quae non introduxit post Egypti servitum.

17. *Conseruans.* Solidasti potius tua mera Rubrum. — *Contributisti capita draconum in aquas.* Draconem nominis Egypti intelligimus et ferros.

18. *Insultans et blasphemans.* Insultans et blasphemans ad littus ejecta spoliaverunt. — *Arabibus, qui Pharaon et Egyptiorum cadavera ad littus ejecta spoliaverunt.*

15. *Diripiisti fontes.* Aperiuit petram et aquas funditer copiosas in morum torrentis. — *Siccasti fluvios Ethan.* Siccasti fluvium Jordani, qui rapidus est; hoc enim significat vox hebreica ΤΝ ethan, id est, fortis, vehemens, rapidus.

2. Dieu s'est fait connaître dans la Judée : son nom est grand dans Israël.

3. Il a choisi Jérusalem, la ville de paix, pour son lieu, et le mont de Sion pour sa demeure.

4. Il a détruit la bête toute la force des armes, les boucliers et les épées de ses ennemis, et qu'il a éteint la guerre.

5. Vous avez, ô Dieu ! fait échapper votre secours d'une manière admirable du haut des montagnes éternelles.

6. Ensuite, tout le cœur était insensé contre Dieu, mais il a été détruit le sommeil de la mort.

7. Et tous ces hommes superbes qui se glorifiaient de leurs richesses, n'ont rien trouvé dans leurs mains.

8. Vos yeux étaient vraiment terrible, que ceux qui étaient montés sur vos chevaux, se sont endormis d'un sommeil de mort.

9. Vous avez fait entendre du ciel le jugement. La terre a tremblé, et ils étaient émusse démêlés en paix.

10. Lorsque Dieu s'est levé pour nous rendre

PSALM LXXV. — 2. *Notus in Iudea Deus;* Ce psaume a été composé à l'occasion d'une victoire militaire remportée par David contre les Amalakites, après la bataille de Raphia (II Reg., VIII, XI). On croit qu'il parle de la défaite miraculeuse de Sémaschérabé, Ezéchiel le fit chanter, comme étant parfaitement approprié à la circonstance. Celui qui donna le nom à l'inscription *Confutum ad Assyriam*, n'a pas pu trouver dans l'écrit, ni dans l'interprétation grecque de Valentin, quelqu'un qui en soit. Le sujet moral du psaume est la reconnaissance de l'âme faible pour les batailles qu'il a reçues de nos frères.

4. *Ibi confutum potestas regum.* Ces expressions correspondent parfaitement à l'interprétation de Sémaschérabé qui fait de Salomon un roi puissant et vainqueur des nations de l'Asie. Cela est vrai pour l'Asie, mais non pour Israël, où il y a une autre histoire, et qu'à ma mortira et memoranda patet.

5. *Post factum est pacis regis.* Habitationum sibi delegit in Salem, que vox pacis significat. In urbe pacifica Deus sedebat hoc est, et Ecclesia in qua est Christi diffusa in corde eius. — *Et sic dominus regnabit in Iudea.* Dans laquelle il régnerait.

6. *Et confutum potestas regum.* Conduit hoc victorie de Assisim cuius facta est mentio in titulo; nam liberavit Deus Iudeam ab obdictione Sémaschérabé sine illa pugna Iudeorum.

Sensi sublimiori per jacula ignis et gladios, etc., significatur arma, hoc est, tentationes quibus spirituales hostes non agnoscerent.

7. *Et resurrexit dominus a mortuis eternis.* Confrutum Dominus atra Assyriorum ; ille autem Dominus tu es qui haec fecisti, dum ex celis quasi ab aternis quibusdam mortibus tuis, ac velut alsimis arca specula tua mirabiliter fulgurasti, et angelorum tuorum canquam celeste fulmen misisti in exercitu Assyriorum.

8. *Tunc erit omnes reges terrae.* cum omnibus militis Sémaschérabé obstipescerat et de statu mortali decesserat, suis non content, hoc esset ditissimum ; quare etiam appellatur viri divitiarum, scilicet multarum. Sublimior sensu hinc intelliguntur de insipiensibus qui magna habent dignitudinem, et quibus vacui erunt cum dorso, et sonnum noctis, neque enim habent quidquam locutus efferrari.

9. *Et in interpretatione tuo.* Propria minas et animadversionem tuam in eos. — *Dormirent sunt.* Qui ascenderunt equos. Equi Asyriorum, et qui de curribus iuxta sev illibatores.

8. *Et non vos tanus.* Ex quo tempore deservit copierit ira tua. *Vel sensus est :* ire tua est pridem concepta contra hostes Sion et Inveterata ; itaque maxima. *Vel similis quoque blasphematuri* to Assyrii, in eos existens ira.

9. *De cælo auditus fecit justitiam.* Ecce tu pro nobis proculsi justum judicium, illustrans teum opere, et simul coelesti virtute tua pro nobis pugnasti. Alterius sensu videtur iudicium extremi dies indicari, cum Deus, signis in sole et luna exhibitis, judicium jam imminere significat. — *Terra trevisit.* Homines terram incoleantes diuine concuruerunt. — *Et quietit.* Non de laboribus et operibus loquitur, sed de tactimitate et silendo ob inimicos.

10. *Cum exsurgeret in iudicium Deus.* Contra Assyrios, vel contra humanum genus, scilicet eorum vindictetur. — *Mansuetos. Humiles.*

ut salves faceret omnes mansuetos ter-
re, et *paibiles* sur la terre.

11. *Quoniam cogitatio homini confitibit tibi* : et reliqua cogitationis diem festum agent ibi.

12. *Vox te, ei reddite Domino Deo* vestro omnes qui in circuitu ejus affe-
tum munera. *Terribili*.

13. *Et ei qui auferit spiritum prin-
cipum, terribili apud reges terrae.*

PSAUME LXXVI (LXXVII).

Sur la misère de l'homme et ses espérances.

1. *In finem, pro Idithun, Psalmus Asaph.*

2. *Voce mea ad Dominum clamavi ;* voce mea ad Deum, et intendit mihi.

3. *In die tribulationis mee Domum ex-
quisivi, manibus meis nocte contra eum ;* et ut nesciuimus decolor.

4. *Hoc nesciuimus anima mea :*

5. *Memor fu Dei, et defectus sum,* et exercitatus sum, et defectus spiritus meus.

6. *Anticipaverunt vigilas oculi mei ;* turbatus sum, et non sum locutus.

PSALM LXXVI. — 2. *Voce mea ad Domum clamavi.* On croit que ce psaume fut composé au commencement. Ce sentiment résulte de l'interprétation de l'apôtre Paul, dont l'apostol Paul et ses compagnons furent arrêtés à Pétra par la révolte d'Abraham, lorsque David tremblaient sur le jour des jugements de Dieu. On pourrait aussi l'appeler à Israhel, affilé par Nabuchodonosor, et espérant un meilleur avenir à la pensée des prophéties que Dieu a autrefois exprimées en sa faveur. Mais sans chercher à donner à ce psaume une interprétation littérale, on peut dire que l'homme, dans un état de trouble dans son sens moral et y chercher une consolation pour l'homme malheureux sur la terre qui, au souvenir de la miséricorde de Dieu, espère un avenir meilleur.

5. *A anticipaverunt vigilias.* l'apôtre Piebœuf : En considérant mes peines, je ne puis lever les yeux vers le ciel, j'étais dans la stupéfaction et je ne pouvais parler. Saint Jérôme a traduit : *Prohibebat expectare octos annos meos.* *stupor et nos loqueris.*

11. *Quoniam cogitatio homini confitibit tibi.* Sane homines tam insigne beneficium libertatis amant, amant repente, latentes et *Reliquiae cogitationis.* Effectus cogitationis mortali, hec est, la morte, qui plus tardum est, et *Domum festum agent ibi.* Ita affectis si ac festis dies eas, qui hilariter transici consuevit.

12. *Vox te, et redite.* In tanto ergo beneficiis memoria et actionem gratiarum, vos, omnes inservit, spontaneas oblationes illi voraret, et cum voreris, fideliter ea representate.

13. *Spiritus Pastum, arrogandus, animositate : vel cor spiritus vitam significat : sic* Psal. 103, 29, dicitur : *Austeres spiritus eorum, et deficient, et in puerorum annis revertemur.* *Vel simili sensu significat : spiritus pastus.*

PSALM LXXVII. — 1. *Et Idithun, psalmus Asaph.* Aliqui volunt hanc ita inscribi, quod eas sit ab Idithun et Asaph alterius canendaris. De Idithun cantore diximus ad Psal. 38; de Asaph vero Psal. 49. Alii putant Idithun non esse nomen cantoris, sed via instrumenti musicali, vel modulacionis, ut etiam ad cuius formam Psalmus canendus esset, quia expedita plena est.

2. *Intendit mitis. Aures probat mitis,* ut est in hebreo.

3. *Mansus meis nocte contra eum.* Non sum tempore expansi, et in calidum ad Dominum sublati manus mei quiesciunt. — *Non sum deceptus.* Non sum mes spu frustratus. — *Renuit Vox mea ante menses meos.* Cum admodum ut amica mes nullam consolacionem ministeriat, non ignorans eam secum trahere graviores tristitia.

4. *Memori fui Dei.* Eius potentiam, sapientiam et benignitatem in aliis annis, et in proximiis. *Defectus sum.* Hinc cogito magni voluntatis sensu potuisse sum. — *Reservatae omnes.* Preservatae omnes, et non deceptus. — *Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini.* Scavitate consolations tunc liquefactus ; sit Psal. 83, 2, dicitur : *Concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini.*

5. *Anticipaverunt vigilias oculi mei.* Nocut surgebam ad medium, antequam militares excubie vigilare inciperent. — *Turbatus sem.* Calamitatis, vel pericula hujus vita repando. — *Et non sum locutus.* Nihil ausus sum proscriptiare, sciens justissima esse iudicia tua.

6. Je songeais aux jours anciens; et j'avais les années éternelles dans l'esprit.

7. Ainsi je méditais durant la nuit au fond de mon cœur, et m'entretenant en moi-même, j'agitais et j'roulais dans mon esprit plusieurs pensées.

8. *Sed discebis:* Dieu nous rejette-t-il pour toujours? ou ne pourra-t-il plus se résoudre à nous être favorable?

9. Nous privera-t-il éternellement, et dans toute suite des races, de sa miséricorde?

10. Dieu oublie-t-il sa honte compatisante? et sa colère arrête-t-elle le cours de sa miséricorde?

11. J'ai dit: C'est maintenant que je commence. Ce changement est l'*ouvrage* de la droite du Très-Haut.

12. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, parce que j'étais souviendré de toutes les merveilles que vous avez faites, à mon Dieu! depuis le commencement du monde,

13. Et je méditerai sur toutes vos œuvres. Je considérerai les secrets de votre conduite.

14. O Dieu! vos voies sont toutes dans la sainteté. Quel est le Dieu aussi grand que notre Dieu?

15. Vous êtes le Dieu qui opérez des merveilles. Vous avez fait connaître parmi les peuples votre puissance.

16. Vous avez racheté votre peuple, les enfants de Joseph et de Jacob par la force de vos bras.

11. *Et dixi: Non copii.* Saint Jean a traduit : *Et dixi, imbecillitas mea est.* C'est-à-dire, ce que je souffre n'est pas un effet de la cruauté de Dieu, mais c'est le résultat de mes fautes. C'est à Dieu qu'il appartenait d'apporter un argument de son innocence.

17. Vous avez fait connaître aux peuples vos œuvres, et nous avons conservé de toutes les merveilles qu'il a opérées en notre faveur.

18. *Cogitavi dies antiquos.* Tempora præterita mente repetentes, et que olim beneficia populo Israelitico contulisti. — *Et annos anteriores.* Vite futura. *Voi est repetito ejusdem sensu terti, ut habeatur prima parte versiculi, et sensus erit: et annos a natus mias scilicet alijs.*

19. *Escrivitque.* Meditabat, apud me loquebatur. — *Scophebam spiritum meum.* In hebreo est, *Oblivisceretur misereri Dei.* Ibi reponit alio loco: *Miserericordia tua non cessabit.* et dicitur *scophebam*, non significat, scopus mandabam aut purgabam, sed scilicet invocabam et agitabam, et ad secum spiritum meum et veritatem indigebam, et vobis multas illas evanescere posse quiescebam.

20. *Nunquid in eternum prolixus?* Hoc est quod in meditatione cum eum amione suo valebat. Num in eternum sua cura et fave destitutus nos Deus? — *Aut non opponet, ut complacuerit si dicit?* id est, nunquid Deus non addidit aliquando ad suam misericordiam, ut non possit esse?

21. *In finem, in perpetuum.* — *Miserericordiam suam abscondit.* Miserericordiam suam tollit, et volet nos illius esse expertos. — *A generatione in generationem.* In sequentia omnia secunda.

22. *Oblivisceretur misereri Dei.* Ibi reponit alio loco: *Miserericordia tua non cessabit.* et dicitur *non oblitus.* et dicitur *miserericordia tua non cessabit.*

23. *Et dixi: Post diuinam meditationem.* — *Non copii.* Sperare, vel respirare, vel miserericordia addi, vel Dei consolatione, vel quid simile. — *Huc mutatio dexteræ Ezechielis.* Hic vicecristudo tribulacionis et consolacionis opus est divinae providentiae. Deinde in:

24. *Menor fui operum Domini.* Minor fui operum Domini, et sumus afflicti minor fui operum Domini. Quia esse debet ero; et hinc enim particula *quod, gressum, transiit* minus infrequenter inseriuntur. — *Ab initio mirabilium tuorum.* Est ergo inversus: menor ero mirabilium tuorum quia ab orbe condito secundum omnibus patrast.

25. *Is omnibus operibus tuis.* Considerans opera justitiae, potentiae, misericordiae tuae, etc. — *Admodum et radicans.* Cogitando et meditando.

26. *In sanctitate tua, in sanctitate,* ut est in hebreo.

27. *Notam fecisti.* Ostendisti. — *In populis Egypti, Chanaan, Arabie, Philistæorum.* — *Virtutem tuam.* Potestim tuam, fortitudinem tuam.

28. *Rex regum Regum servitute.* — *In brachio tuo.* Potentiam et fortitudinem tua. — *Filios Jacob et Joseph.* Nomina Joseph, quia duo tribus a duabus Josephi filiis nomen habuerunt, Egiptum scilicet et Manasse.

6. *Cogitavi dies antiquos;* et annos aeternos in mente habui.

7. *E meditatus sum nocte cum corde meo,* et exercitabar, et scophebam spiritum meum.

8. *Nunquid in eternum projecit Deus;* aut non apponet ut complacuerit adhuc?

9. *Aut in finem misericordiam suam abscondebit;* a generatione in generatio-

men?

10. *Aut obliviousetur misereri Deus?* aut continebit in ira sua misericordias suas?

11. *Et dixi: Nunc cupi; haec muta-*

tio dexteræ Exekielis.

12. *Menor fui operum Domini;* quia menor ero ab initio mirabilium tuorum.

13. *Et meditabor in omnibus operi- bus tuis;* et in adiutoriis tuis

adibet; et in consolacionibus tuis

14. *Deus in sancto via tua;* quis Deus magnus sicut Deus noster?

15. *Tu es Deus qui facis mirabilia.* Notam fecisti in populis virtutem tuam;

16. *Redemisti in brachio tuo popu- lum tuum,* filios Jacob, et Joseph.

17. *Viderunt tue aquæ Deus, viderunt te aquæ, et timerunt; et turbate sunt abyssus.*

18. *Multitudo sonitus aquarum:* vo- con dederunt nubes.

19. *Etenim sagitte tuae transuent:*

20. *Vox louririi tui in rotâ.*

Illeximus coruscations tam orbis ter- re: commota est et contremuit terra.

21. *In mari via tua, et semita tua in aquis multis:* et vestigia tua non co- gnoscuntur.

22. *A Deduxisti sicut ovem populum tuum in manu Moysi et Aaron.* *[a Ezod. 14. 28.]*

17. *Alors les eaux vous ont vu,* ô Dieu! les eaux vous ont vu : et elles ont peur. Et les abîmes ont été troublés.

18. *Les eaux de ciel sont tombées sur vos en- eaux,* et avec un grand bruit : et les nuées ont fait retentir leur voix.

Vos fléches ont été aussi lancées contre eux :

19. *Et la voix de votre tonnerre et elle en a* troublé la terre. Elle en a été émuë et elle en a

20. *Tous vous êtes ouvert un chemin dans la mer.* Vous avez marché devant lui au milieu des eaux. Les traces de vos pieds n'y ont point été connues.

21. *Vous avez conduit votre peuple,* comme un troupeau de brebis, par les mains de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVII (LXXVII).

Enumération des merveilles que Dieu a opérées en faveur d'Israël.

1. *Intellectus Asaph.*

Attende, popule meus, legem meam: incilite aures vestram in verba oris mei.

2. *Aperiam in parabolis et meum:* loqueris propositions ab initio.

2. J'ouvrirai ma bouche en parabolæ: je vous parlerai en énigmes de ce qui s'est fait dès le commencement.

Psalm. LXXVII. — 1. Attende, popule meus. Ce Psalm. est historique. C'est une sorte de narration de la prophétie que le Saïgne a faite en faveur de son peuple. L'auteur a eu pour but d'engager les dix tribus à s'attacher à la famille de Juda, et à chercher à prévenir le schisme que l'on voyait se préparer dès le commencement du rogne de David. Car lorsque le peuple Israël fut dévissé par David, les dix autres tribus s'étaient révoltes contre l'ordre d'Israhel (II. Reg. II. III.). Après la mort de David, son fils Salomon fut élu à son successeur, mais il n'eut pas de même des autres tribus (II. Reg. XIX. 11, et seq., 40 et seq.). Les peuples de Juda indiquèrent même la scission qui devait éclater plus tard (II. Reg. XX. 1). Les autres tribus, et en particulier celles de Galilée de Jérusalem, parmi lesquelles étaient assises aux autres tribus que Dieu a choisit David et sa famille, qui a désiré Jérusalem pour la capitale, qui a désigné la montagne de Sion pour le lieu où l'on construirait le temple (II. Reg. XVII. 11). Mais lorsque Salomon fut élu à son successeur, il fut alors choisi pour lui de sortir l'arche de Silo; qui, par conséquent, a créé les lieux saints et religieux, et devint le véritable aître à Jérusalem, et pour les empêcher de les rompre, il leur rappela tout ce que Dieu a fait pour eux, et si elles ne leur font pas comprendre leur ignorance, et leur manque de connaissance qu'ils lui doivent et le respect qu'il leur doit, il leur rappela à sa volonté.

2. *Aperiens in parabolis et meum.* Saint Matthieu, dans son évangile, explique ce passage.

17. *Viderunt te aque Deus.* Aquæ maris Rubri intelligi. Est descrip. postea que rebus inveniatis sunt tribus. — *Timmerunt.* Presentant ut potiam tuam timuerunt, et quasi refugientur per alveum maris preluerunt. — *Abyssus.* Abyssus est altitude, arie profunditas aquarum.

18. *Multitudo sonitus aquarum.* Magnus frontinus maris successit, cum exresso jam potu, aqua, que mariorum instar stator, magno impetu cadentes obseruantur Egypti. — *Terribilis et fulgorantes dedetur ad persequendum terrorum.* — *Riesus agitans terram.* Sed et sagitte tuae, fulmina scilicet, fulgura, gradines et Riesus modis oculis decubantur.

19. *Vox tonitrus tui in rotâ.* Pro in rotâ. Synecdoche numeri. In rotâ Ascyptorium erat, illuc et curribus subvertens. Vide. Erod. 14. Alii rotam eum figuræ rotundæ interpretantur, vel rotam eum rotundam, et circularem, et formam circulari. — *Riesus tonitrus coruscations tuae orbis terræ.* Emicuntur et splendoribus detinunt fulgura tua. — *Conmota est.* Terram concusa est, et ejus concusa timuerunt.

20. *In mari eis tuae est.* Per ipsum nam ambulasti ante populum tuum. — *In aquis multis.* Multis aquæ, et percutientibus tamen. — *Vestigia tua non cognoscuntur.* Aquis iterum alveo per quam ambulaveras superflua.

21. *Sic nos.* Ad modum greci. — *To manu Moysi et Aaron.* Dicibus Moës et Aaron.

Pal. LXXVII. — 1. *Intellectus Asaph.* Vide dicta ad tit. Psalm. 31. — *Legem et aram.* Doc- trina meam et precepta mea. — *Inclinate aurem.* Pronis et benevolis auribus audite.

2. *Inclinate aurem.* Loquitur parabolæ indigentes, memorabiles, figuratas, propheticas sententias. — *Propheticas.* Græco, ἀποκριταρι, problemata, enigmata, sententias involutis quibusdam tegentes res arcanae et mysteria plena. — *Ab initio.* Recepimus ab initio illæ rationibus a servitibus Egypti.

3. De ce que nous avons entendu et connu, et que nos pères nous ont raconté.
4. Ils n'ont point caché à leurs enfants ni à leur postérité.

Ils ont publiés les louanges du Seigneur, les effets de sa puissance et les merveilles qu'il a faites.

5. Il a fait une ordonnance dans Jacob : et il a été établi dans Israël.

6. Il a déclaré à nos pères à nos pères les grandes choses qu'il avait faites en leur faveur,

7. Afin que les autres races en aient aussi la connaissance.

Et que les enfants qui naîtront et qui s'éleveront après nous aient aussi à leur enfanté.

8. Il nous ait montré tous en Dieu leur espérance ; qu'il ne oublierait jamais les œuvres de Dieu, et qu'ils cherchent de plus en plus ses commandements ;

9. De peur qu'ils ne deviennent, comme leurs pères, une race corrompue qui irrite Dieu : mais rase qui au point en soin de conserver son caractère, et dont l'esprit n'est point démeuré fidèle à Dieu.

10. Les enfants d'Éphrāim, quoiqu'habiles à tenir l'arc et à en tirer, ont tourné le dos le jour du combat,

11. Parce qu'ils n'ont point gardé l'alliance faite avec Dieu, et qu'ils point n'auront marché dans l'*Hebreus* de la loi.

12. Ils ont cobié ses biens et les autres merveilles qu'il a faites devant eux.

13. Car il a fait devant les yeux de leurs pères des œuvres merveilleuses dans la terre de l'Egypte, dans la plaine de Tanos.

sage à Notre Seigneur. Le Psalmiste veut nous prouver par là que dans l'Ancien Testament tout se passeait en figures, suivant l'expression de saint Paul. Puis conséquemment tous les faits prophétiques qu'il rappelle dans ce Poème sont entièrement figurés ou types des œuvres merveilleuses que Dieu a faites dans l'Egypte. C'est ainsi dans ce qu'il dit de la manne (vers. 24 et 29), « Jésus-Christ lui-même nous découvre le mystère de l'Eucharistie (Joan., VI, 31 et seq.). »

9. *Fili Ephrāim.* Les Ephrémites sont les spécialement désignés, parce que cette tribu fut toujours la tribu de Juda. Des deux fils de Joseph, Ephrāim avait été mis au premier rang avec Manassæ, quoiqu'il ne fut pas l'aîné (Gen., LXVIII, 17). Cette tribu était très-nombrueuse ; elle se mit à la tête du schisme, et c'est dans son sein que s'éleva Samarie, qui devint la capitale du nouveau royaume d'Israël.

3. *Quanta audivimus.* Quanta audivimus, quecumque audivimus et cognovimus narrantes nos.

4. *Nos sunt occulati.* Majoris nostri non parvissimus ea esse occulata posteris suis in generatione que post eos vendura erat. — *Narrantes laudes Domini.* Sed narraverunt laudes Domini. — *Virtutes ejus.* Ea que patavat cæstia sua potesta et fortitudine.

5. *Suscitavit.* Statut, stabilivit, la Hebr. est. — *Surgere fecit.* — *Testimonium.* Legem scriptam datum per Moses, quam testimonium videt, qui per eum. — *Domi testatus.* Testem vobis datus, qui videt, qui videt. — *Ubi enim.* In loco unde. — *Constitutio dedit.* In Jacob, Israelitis, filii Jacob. — *Legem posuit.* Repetito prioris hemisphericali. — *Quanta.* Ite, ut supra, n. 3. — *Nota facere.* Ut patres filii, filii nepotibus narrarent et nota facerent.

6. *Ut cognoscas generatio altera.* No venture generatio ignorare divina beneficia, et quid ex legi præcepto facere debet.

7. *Exagrabatur.* Secundum est. custodiens.

8. *Generatio cognoscens.* Quæ passatis et nominatis idiosatria Deum exasperat et provocavit ad iracundiam. — *Non dixerit cor suum.* Ad recidivulum et justitiam non parvit, neque depositus. In Hebr. est, *generato que non preparavit cor suum.* Non est creditus cum Deo spiritus suus. Non fuit fideli spiritus populi suum, non sepe defecta a deo et obediencia, in gravis tribulatione, non sepe defecta a deo in Deum.

9. *Fili Ephrāim.* Aliud ad hunc dicitur, qui narratur I. Papali, 7. 21. Vide que ibi dimicavit arcum ad sagittas ejaculatorias. — *Conversi sunt.* In fugam se dederunt.

10. *Testimonium Dæi.* Legem Dei.

11. *In campo Tanos.* In planities Egypti, cuius regia dicitur Tanis. Est enim Tanis urbs ad Nilum ostium, quod propter Taniticum appellatur apud Ptolomeum et Strabonem, lib. 17.

13. *A Interrupit mare, et perdixit eos :* et statuit aquas cunctæ in utre. — *in pied sez;* et il reserra ses caux, comme dans un vase.

14. *Eli deduxit eos in nube diei :* et tota nocte in illuminatione ignis.

15. *A Interrupit petram in cruce :* et adaptavit eos vel fundi in abysso multa. — *[a Exod. 14. 21. 22.]*

16. *Eli eduxit aquam de petra :* et deduxit tanquam fumina aquas.

17. *Eli apposuerunt adhuc pecore ei :* et in fratre excularerunt Ecclisium in lacu.

18. *Eli tentaverunt Deum in cordibus suis :* ut petaret eas animabus suis.

19. *Eti male locuti sunt deo :* Deo diversum. — *Nomini poterit Deus par-*

ram. Nomianum in deserto?

20. *Quoniam percussit petram, et flixerunt aquæ,* et torrentes inundaverunt.

Nomogut et panem poterit dare, aut parare panum eorum suo?

21. *Eli adiunxit Deum,* et distinxit omnia Israëlis, qui erant in Jacob, et ira ascendit in Israel : [a Num. 14. 1.]

22. *Quia non crediderunt in Deo,* nec speraverunt in salutari ejus.

23. Et mandavit nubibus desuper, et januam cieli apertur.

24. *Eli pluit illis manna ad mandan-*

candum, et panem coti dedit eis. [a Exod. 14. 16. Num. 11. 7.]

25. *A Panem angelorum mandauit homo :* cibaria misit eis in abundancia. [a Joan. 6. 31. I. Cor. 10. 13.]

13. *Interrupit mare. Divisa mare.* Vide Exodi 14, n. 22. — *Statuit aquæ.* Colligit aquas maris.

14. *Deduxit eos in nube diei.* Interdu enim nubes casta Israelitarum praesedebat, quemadmodum nocte columna ignis de quæ subditur, et tota nocte in illuminatione ignis.

15. *Intervulps petram.* Aperuit petram. Historiam habet Exod. 17, 6. — *Ad aquavit.* Aquæ putum large dedit. Sumpit et similitudo a pregiis qui proprio adquaruntur. *Velut in*

lacu. *Ante lacum aquarum copiam supeditavit,* ac si esset ad ripam profundiissimi alli-

17. *Apposuerunt... peccare.* Item peccaverunt. — *In lacu.* In deserto aquis ca-

rente;

18. *Testimonium Dæi.* Quasi experimentum capere volentes quantum facies possit Deus.

19. *Testimonium mias.* In desideria suis que corde versabant et ore probabant, carnem eum postulantes. — *Aestuosis suis.* Sibi, vel cupiditatis suis.

20. *Male locuti sunt deo.* Murmurantes et dubitantes an populum suum Deus in deserto passeret posse; et ut sequentibus placet. — *Nomini poterit, etc.*

21. *Quoniam percussit petram.* Quasi dicunt: Poteritne Deus cibum dare, quemadmodum potuit dedit? — *Panem. Cibum.*

22. *Promissem terram populo suo dare.* Vel secundum est: longe facta es populus a me, sed non a te, et curam illorum habeo. Igne accende et a Jacob, Deo, mihi inquit ignem qui devaror, eos qui erant in extremis castis. Vide Num. 11. — *Accendit in Israel.* Israelitas invastit.

23. *Et mandavit subibus.* Quasi dicat: Et tamen sparsare debebat, quandoquidem prius nubibus mandaverat ut plerumque mama. Exod. 16, 4. — *Jonas coti. Dicitum postice.* Coti nomine act significatur, ut sepe alibi in Scriptura.

24. *Panem coti.* Manna, cibum de celo venientes.

25. *Panem angelorum.* Manna quod angelorum ministerio formatur. — *Cibaria. Com-*

missaria. In abundantia. Nam manna late per desertum et circum castra spargebat, ut longe plenibus suffici posset.

13. Il divisa la mer Rouge, et il les y fit passer à pied sec; et il reserra ses caux, comme dans un vase.

14. Il les conduisit durant le jour avec la nuée, et durant toute la nuit, avec un feu qui les éclairait.

15. Il fendit la pierre dans le désert, et leur donna à boire comme s'il y avait eu là des abîmes d'eau.

16. Car il fit sortir l'eau de la pierre, et la fit couler comme des fleuves.

17. *Et cependant ils ne laissaient pas de pécher* en ces combats, et excitaient la colère du Très-Haut dans un lieu qui était sans eau.

18. Et ils tentèrent Dieu dans leurs œurs en lui demandant des viandes qui leur furent agréables.

19. Et ils parlèrent mal de Dieu, en disant: Dieu pourra-t-il bien préparer une table dans le désert?

20. A cause qu'il a frappé la pierre et que les eaux en ont coulé, et que des torrents ont inondé la terre.

Pourra-t-il de même nous donner du pain, ou préparer une table pour son peuple?

21. C'est pourquoi le Seigneur fut, qui ces derniers affligea, à Seïnâ, et contre Jacob, et ira ascendit in Israel : [a Num. 14. 1.]

22. Parce qu'ils ne crurent point à Dieu et qu'ils n'espérèrent point en son assistance et salutaire;

23. Car il commanda aux nuées qui étaient descendues d'eux de se ouvrir; et il ouvrit les portes des nuées.

24. Et il fit tomber la manne comme une pluie pour leur servir de nourriture; et il leur donna un pain du ciel.

25. L'homme mangea le pain des anges; et leur envoya de la nourriture en abondance.

26. Il changea dans l'air le vent du midi, et substitua par sa puissance le vent du couchant;

27. Et il fit pleuvoir sur eux des viandes, comme la poussière de la terre ; et le vent leur porta des oiseaux, comme le sable de la mer.

28. Ils se déshabillèrent dans le milieu de leur camp et autour de leurs tentes.

29. Et ils en mangèrent et en furent pleinement rassasiés. Dieu leur accorda ce qu'ils désiraient;

30. Et ils ne furent point frustrés de ce qu'ils avaient souhaité.

Ces viandes étaient encore dans leur bouche :

31. Lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux :

Et il tua les plus gras d'entre eux ; et il fit tomber morte ceux qui étaient comme l'élite d'Israël.

32. Après tout cela ils ne laissèrent pas de pêcher encore ; et ils n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.

33. Et leurs jours passèrent comme une ombre, et leurs années s'écoulerent très-prématurément.

34. Lorsqu'il les faisait mourir, ils se recherchaient et ils retournaient à lui, et ils se hâtaient de faire ce qu'il leur commandait.

35. Ils se souvenaient alors que Dieu était leur défenseur, et que le Dieu très-haut était leur sauveur.

36. Mais ils l'aimaient seulement de bouches, et ils lui mentaient de la langue.

37. Car leurs coeurs n'étaient point droit devant lui : car ce n'étaient point fidèles habitués à tenir des serments de leur alliance.

38. Mais pour lui, il usait de miséricorde à leur égard ; il leur pardonnait leurs péchés ; et il ne les perdait pas entièrement.

26. Transfuit, Graece, ἀπέτεινε, abstulit, cessare fecit, removit. — Austrum. Austrum orientalem qui dicitur eum australis in Hebrew est, transfuit vestum orientalem. — In virtute san. Pauli, ad Corin. 1. 14. — Africam. Vetus Libycum euro quidem viciens et conjunctus, sed adducimus aribus illis magis opportunit.

27. *Sicut pulverem carnes. Tanta copia quanta est pulvis, innumerabilis. — Carnes. Coturnices.*

28. *Desideravit. Volabat enim in aere duorum cubitorum altitudine super terram, ut habuerat numerum. 11. 1. 21.*

29. *Desiderium corrum altius erit, sicut omnis desideraverat.*

30. *Non sunt fraudati a desiderio suo. Plane implatus est desiderium et votum ipsorum. Adhuc esse corrum erunt in ore ipsorum. Nondum defecosat hujusmodi carnibus ebus, sed alii eis sunt in ore ipsorum.*

31. *Intra. Dicitur auctor super eos. Chiesa divina illas invasit. — Occidit. Plaga ignis, de qua vide Num. 11. 33. — Pinguis. Magnates, proceres, primarios viros. — Electos. Precipinos Israëlitarum. — Impedit. Graece, τρωγλοπέτεια, compeditus quasi podis strigendo, et prohibeendo ne in terra permissionis possent ascendere, per mortis scilicet immisionem.*

32. *In omnibus his. His omnibus suppliciis et plagiis non obstinatus. — Non crediderat in voluntate suam, et in operibus suis.*

33. *Defecerunt in vanitate dies corrum. Absuntus sunt dies vita sonum in vanitate, ita ut sine honore et sine alio praelato faciore otiose in deserto vitam absolvarent. — Et anni corrum cum festinatione. Acesa est et contractata facta vita eorum, nam quadriginta annos eorum annos qui ex Egypto egressi fuerant morte assumpti sunt, priores duos, Judee scilicet ea Calabria.*

34. *Cum occidetur eos. Cum sunt Deus plagi affliget et atterebat malis. — Querubant eum. Convertebantur ad Dominum. — Olitudo. Festerior, pernicher.*

35. *Ereveruntur. Et rorante nocte. Et exinde nocte sollempniter recedebant.*

36. *Nec sunt. Omnes. Ita tales polliconsimiles omnes precesserunt. — Meniti sunt. Quia nimis cor suum non erat rectum et sinuum, ut statim recesserent.*

37. *Nec fidèles habiti sunt. Nec inventi sunt fidèles. — In testamento ejus. In lego et precepis ejus.*

38. *Anundat ut avertetur iram suam. Abunde avertit iram suam, imo omnia noui accedit iram suam, adeo misericors est.*

36. *Transfuit astrum de cœlo : et induxit in virtute suum aſcīcum. [a Num. 11. 31.]*

27. *Et pluit super eos sicut pulverem carnes : et sicut arenam mari volatilia pennata.*

28. *Et occidetur in medio castorum eorum, circa tabernacula eorum.*

29. *Et manducaverunt et saturati sunt nimis, et desiderium eorum attulit eis :*

30. *Non sunt frudati a desiderio suo.*

a Adhuc escae eorum erant in ore ipsorum : [a Num. 11. 33.]

31. *Et Ira Dei ascendit super eos.*

Et occidit pingues eorum, et electos Israel impeditiv.

32. *In omnibus hiis peccavérunt adhuc : et non crediderunt in mirabilibus eius.*

33. *Et defecerunt in vanitate dies eorum, et anni eorum cum festinatione.*

34. *Cum occidetur eos, quererent eum : et revertebantur, et dilucido veniebant ad eum.*

35. *Et recordari sunt qui Deus adiutor se eorum et Deus excusus redemptor eorum est.*

36. *Et dilexerunt eum in ore suo, et lingua sua mentiti sunt ei :*

37. *Cum autem eorum non erat rectum eorum : non fidèles habiti sunt in teatrum eorum.*

38. *Ipsa autem et misericors et propitius fuit peccatis eorum : et non disperdit eos.*

PSAUME LXXVII.

503

Et abundavit ut avertetur iram suam :

et ascendit omnis iram suam :

39. *Et recordari est quia corum sunt spiritus vadens, et non rodens.*

40. *Quoties exacerbaverunt eum in deserto, in ira concitaverunt eum in iniuria :*

41. *Et conversi sunt, et tentaverunt Deum : et Sanctum Israel exacerbaverunt.*

42. *Non sunt recordari manus ejus, qui redemit eos de manu tribulantis :*

43. *Sicut posuit in Egipto signa sua, et prodigia sua in campo Tanœus.*

44. *Et a El convertit in sanguinem fluminis eorum, et imbreves eorum, ne bilbrent. [a Exod. 7. 20.]*

45. *A Misiat in eum economyam, et comedebant eum, et disperdidit eos. [a Exod. 8. 10. 24.]*

46. *Et a El dedit avrigni fructus eorum, et labores eorum locusta. [a Exod. 10. 15.]*

47. *A El occidit in grandine vineas eorum, et moros eorum in pruina. [a Exod. 9. 23.]*

48. *Et recordit gressini jumenta eorum, et possessionem signum eorum.*

49. *Misit in eos iram indignationis sua : indignationem, et iram, et tribulacionem.*

50. *Et expeditus est quasi corvo niger, ut est, res ista, corporis oblonga peccatis et misericordia. — Spiritus videntis et non rediens.*

b Vapor est ad medicinam parvus, qui scilicet evanescit, ne amplius permaneat.

51. *Quoties exacerbaverunt eum. Id est, sans frequenter illum ad iracundiam provocaverunt in deserto, murmurantes, non credentes Deum, nisi illius providerit, aliquippe patitur. In ira. Utiqua repetitio praecedentis hemistichii. — In iniquo. Desiderare ardent et sine fine.*

52. *Conversi sunt. Hebraismus, pro et rursum testaverunt Deum. Alii interpretantur: gloriaverunt ad Iugenum et ad pristines mores. — Sanctum Israel exacerbaverunt. In Hebreo est, sanctum Israel humiliaverunt. — Huius, huius, a radice הָיָה quasi Deus tantum duxit ad eum.*

53. *Misit aijus. Ante dies, potest potuisse divinis. — Dioqua redonit. Obliti sunt illius temporis cum e potuisse Pharaonis liberari sunt a Dio.*

54. *Sicut posuit. Quia ratione prodigia patrari in Egipto. — In campo Tanœus. Vide dicta supra, n. 12.*

55. *Comedit scabron et subtili excedentes, et in Exod. cap. 7. 20. — Imbreves. Fluente rivulis. Ne Achridam, ut quae hincem non habent.*

56. *Conspicimus. Vide Exod. 1. 20. 24. Κυριος. Onus genos mæserum significat, quasi mixtione, seu mixturam mæserum. Aquila vocavit επιμηδιον codon sonus, id est, onomastico rursum. — Comedit nos. Musca Egyptiorum. — Et roman. De plaga ranarum vide Exod. 8. 6. — Disperdidit eos. Graece δισπεισθεις, peritidis, corruptis eos.*

57. *Et arguini. D. Hieronymus bruchus viridit, hoc enim significat hebraicum חַדְרִי, chosz. — Quod per se est intelligenti sunt bruchi et locustæ, que animalia devorunt herbas ad mortales angustias. Aliquot arguci, graece ἄργυρος, videtur segregari est, cuius mesminit Ovid. 1. Pastor, can. alt:*

*Intercerat scabron subtili excedentes,
Nec ultra certi patuerat agri seges.*

58. *Occidit. Perdidiit. — Utramque. Utramque plantæ seu modo vivunt salina vegetaria. Sic Aristoteles et Virgil. Geog. discept. 1. Exod. messes. — Moros. Vox Μόρος significat, synonimous significat, rousa quemam silvestrem, quibus Egyptus abundant. — In pœnit. S. Hieronymus verit, in frigore, scilicet primum.*

59. *Et tradidit grandit. Dea plaga vide Exod. 9. 23. 25. — Ign. Grandini salis fulgura et fulmine miscerantur.*

60. *Irreverunt. Haec versio generali complectit prophetas omnes alias plagues quas omisserat, ut ulceris et vesicas, et alias id genus. — Immissons per angelos voculas. Calamitatis ab angelis malis immissas. Insinuat etiam placam primogenitorum occisorum qui ab angelis percussis interficiunt sunt, Exod. 12. — Angelos mortos. Vel demones intelligunt, vel bonos innocentes.*

Et il arrêtait beaucoup les effets de sa colère, et n'allumait point contre eux toute sa fureur.

39. Et se souvenait de leur chair et de leur vie, semblable à une vapeur qui passe et ne revient plus.

40. Combien de fois l'ont-ils irrité dans le désert, et ouï-ils excité sa colère dans les lieux secs et sans eau !

41. Ils recommandaient à tenter Dieu, et à irrriter le Saint d'Israël.

42. Ils ne se souvenaient point de la puissance qu'il fit paraître au jour qu'il les délivra des mains de celui qui les affligeait ;

43. De quelle sorte il a été déclaré dans l'Egypte les signes de sa puissance et ses prodiges dans la forme de Tanœus.

44. Lorsqu'il changea en sang les eaux et toutes leurs eaux, afin qu'ils n'en pussent boire ;

45. Qu'il leur envoyâ une infinité de mouches différentes qui les dévoraient, et des grenouilles qui perdirent tout ;

46. Qu'il fit consumer leurs fruits par des vers et leurs travaux par des sauterelles ;

47. Qu'il fit mourir leurs vignes par la grêle, et leurs mûriers par la gelée ;

48. Qu'il extirpa leurs belles par cette grêle, et dont ce qu'ils possédaient par le feu de dieu ;

49. Qu'il leur fit sentir les effets de sa colère et de son indignation ; qu'il les accabla par le

5. Seigneur, Dieu des armées, jusqu'à quand vous meffrez-vous en colère sans vouloir écouter la prière de votre serviteur ?

6. Jusqu'à quand nous nourrirez-vous d'un pain de larmes et nous fairez boire l'eau de nos pleurs avec abandon ?

7. Vous nous avez mis en butte à tous nos voisins, et nos ennemis, se sont moqués de nous avec insulte.

8. Dieu des armées, convertissez-nous, montrez-nous votre visage : et nous serons sauvés.

9. Nous avons transporté votre vigne de l'Egypte, et après avoir chassé les nations vous l'avez plantée.

10. Vous lui avez servi de guide dans le chemin, qui marchant devant elle : vous avez affirmé ses racines, et elle a rempli la terre.

11. Son œuvre est de faire les montagnes, et ses bras sont les eaux des plaines.

12. Elle a étendu ses branches jusqu'à la mer et ses rejets jusqu'au fleuve.

13. Pourquoi avez-vous détruit la muraille qui l'environnait ? et pourquoi souffrez-vous que tous ceux qui passent dans le chemin la pillent ?

14. Le sanglier de la forêt l'a toute ruinée ; et la bête sauvage la dévore.

15. Dites aux nations ! tournez-vous vers nous ; regardez du haut du ciel, et voyez, et visitez cette vigne.

16. Donnez la perfection à celle qui voit

9. Vigne de l'Egypte transmutée. Lovith fait remarquer la beauté de cette allégorie. La métaphore qui lui sert de base est enrichie d'une foule de circonstances accessoires qui lui donnent beaucoup d'éclat. En quelques versets, le Psalmiste résume toute l'histoire de la peine de Dieu depuis sa sortie d'Egypte jusqu'aux invasions des Assyriens et des Babyloniens sous Salmanazar et Nabuchodonosor.

5. Deus virtutum. Deus exercitum. — *Transcriver super orationem servi tu.* Dedigaberis audire orationem meam, et illam regiles fratres.

6. Cibibus non pane lacrymarum. Quicunque nos largit et dulcissim lacrymas confundit ? — Potum non nobis in lacrymarum. Potum lacrymarum, lacrymas in potu, ita lacryma sunt non dulcis, sed amara. In Heb. est, וְלֹא שָׁאֵל, quae vox grandem mensum signifit et quasi significat.

7. In contradictionem. In iugum, ut inter se de nobis contendant dum quisque nos sibi asservit, ut si faciunt qui de agri aulegia possessiojnem jurgantur. Alii intelligunt de hostiis contentiis, quae non ad bellum, sed cum Hebreis; quicquid dicat: Omnes nobis contradicunt, non impetrant, sed ex eo contenti.

8. Deus virtutum. Est repetitio versiculi 4.

9. Vinea de l'Egypte transmutata. Lougitur de populo Israëlitico sub vino allegoria. — *Ejectis genies.* Chamaenam qui prius terram promissa occupabant. — *Plantasti can.* Po- possumus et stabiliimus sub te.

10. *Duo hinc hinc in exitu de Egypte et per desertum.* — *In conceptu ejus.* Ante faciem ejus, procedente in columna nubis et ignis. — *Plantasti radices ejus.* Plantasti, et profunda firmasque radices agri fecisti. — *Implevit terram.* Promissionis, mirum in modum multiplicatis locis.

11. *Operatus multo operi.* Alludit a Iudeam que fere tota montosa erat, quoniam incolarum multitudine operari. — *Aributa ejus.* Ramit ejus, ut vorrit D. Hieronymus. — *Cedros Dei.* Altissimas cedres supererunt. Quia allegorice significatur reges et principes Hebreorum viriles reges dignitatis et potentia supererant.

12. *Exaltasti maceris.* Curse et iuncta sua destitutio populum tuum. — *Videntem eam.* Diripiunt, ut fit in vineis quarum diricti sunt macerie et dissipate sepe.

14. *Aper de sive.* Vel Salomonarem intelligit, qui decem tribus : vel Nabuchodonosor, qui dues reliquias transmuta in Assyrios. Aper de sive id est quod spes silvestris. — *Singulare ferme.* Heb. יְמִין תַּחַת אֶזְזָל, ferme agri. Graec. ποντίς ἔρηκε, animal pro feritate et viriliter, quod in aqua incolas e gesto Hellenorum. — *Vox ad mare.* Mediterraneum. — *Vox ad Iunam.* Euphrates. Natura mari Mediterraneo ad Euphrates erat terra promise amplitudo. Exod. 23, 31, et Deut. 11, 24. — *Protagoras.* Idem quod paulo ante dicitur.

15. *Wirtusum. Exortatum.* — *Conseruare.* Reverte, raccolite, nobis osta placet. — *Visita.* Cura sollicita. Videtur esse desiderium et postulatio incarnationis Christi.

16. *Perfice eam.* In melius promovens vineam quam plantasti. — *Et super filium hominis.* Respicere super filium hominis, hoc est, super Christum Dominum Messiam, et illus causa qui ex hac gaudet nascetur, beneficii toti populi Israel. — *Quem confirmasti tibi.* Quem vineas tue columnam præcepimus et populi tu dicem stabiliter constituisse.

3. Domine Deus virtutum, quoniam
irasceris super orationem servi tu?

6. Cibibus nos pane lacrymarum; et
poteris dabis nobis in lacrymis in mensu-

7. Posuisti nos in contradictionem
viciniis nostris; et inimici nostri sub-
sannaverunt nos.

8. Deus virtutum converte nos; et
ostende faciem tuam; et salvi erimus,

9. Vinea de l'Egypte transmutata;

et aperte genies, et plantasti eam.

10. Dux iterum fuit in conceptu
ejus; plantasti radices ejus, et implievit
terram.

11. Operatus multo umbra ejus; et
admetit agne domini Dic.

12. Extendit palmitas suæ rupes ad
mare; et quod a flumen propagines ejus.

13. Ut quid destruxisti maceriam
ejus; et vindictam cam omnes qui
pratergreditur viam ?

14. Extirparum cam aper de silva,
et cedrus ferus depastus est eam.

15. Deus virtutum, convertere; res-
picere de caco, et vide, et visita vineam
istam.

16. Et perfice eam quam plantavit

dextera tua; et super filium hominis dextra a plantare; et jefez les yeux sur la fil de l'homme que vous avez affirmé pour vous être corsare.

17. Incensu igni, et suffose ab incre-
pitione tua peribunt.

18. Filii manus tua super virum dexte-
ra tu; et super filium hominis quem
confirmasti tibi.

19. Et non discidimus a te, vivificab-
nos, et nomen tuum invocabimus.

20. Domine, Deus virtutum, converte
nos, et ostende faciem tuam, et salvi-
erimus.

PSAUME LXXX (LXXXI). Louange et action de grâces.

1. In finem pro torcularibus, Psalmus ipsi Asaph.

2. Exultate Deo adjutori nostro; jubilate domino Jacob.

3. Sumite psalmum, et date tympanum; psalterium jacundum cum cithara.

4. Buccinate in neomenia tuba, in insigni die solemnitas vestra;

1. Pour la fin, pour les pressoirs, Psalme qui est pour Asaph.

2. Réjouissez-vous, en louant Dieu notre protecteur, et chantez dans transports de joie les louanges de Dieu, le Seigneur.

3. Entonnez le cantique, et faites entendre le tambour, l'instrument harmonieux avec la harpe.

4. Sonnez de la trompette en ce premier jour du mois, en ce jour le plus célèbre de votre grande solennité.

18. *Fiat manus tua super virum dexter tu.* Dans l'Écriture, l'homme est désigné sous une multitude de dénominations. Il est appelle l'homme de Dieu, l'homme de désirs, l'homme des douleurs, l'homme de miséricorde, l'homme de paix. Mais il n'y a que le Christ qui soit l'homme à la droite du Seigneur. Il est ainsi appellé parce qu'il est le dispensateur de toutes les faveurs célestes. C'est par lui que tout est fait et que tout à tout est fait : *Per ipsum omnia facta sunt.*

PSALM LXXXII. — *Exultate Deo.* Ce Psalme a été composé pour être chanté à la gloire des Trompettes. Cette fete se célèbre le premier du septième mois de l'année sainte, qui était la partie des fêtes de Dieu, et avait lieu avec les Juifs de célébrer cette fete au son des Trompettes, en mémoire de l'alliance qui avait été faite entre Dieu et l'Israël, et qui fut scellée sur le Sinaï au bruit des trompettes, à la sortie de l'Egypte (Lev., XXIII, 24). Le Psalmiste en prend occasion de rappeler aux Israélites les biensfaits de Dieu, de leur reprocher leur ingratitude, et d'engager le ciel à faire pardonne leurs fautes en rebouchant de la gloire du Seigneur.

4. *Buccinate in neomenia.* Saint Jérôme traduit : *Buccinate in neomenia buccinare, et in medio mense die solemnitas vestra.* D'après cette traduction, la première partie du verset se rapporterait à la fête des Trompettes qui avait lieu à la neomenia du septième mois; et la seconde partie à la fête de la Pentecôte qui arrivait au milieu de ce même mois (Lev., XXIII, 24). Ce Psalme aurait pu être chanté dans ces deux grandes fêtes.

17. *Inconsona igni.* Vinea quam plantasti ipsa est inconsona. — *Surfoisse.* In Hebr. est, excisa. *Ab increpatione cultus tui peribunt.* Si hec increpatio et castigatio tua perseverat, profecto populus tuus funditus peribit.

18. *Fiat manus tua.* Adsit omnipotens tua protegens. — *Super virum dexter tu.* Omnipotens dominus quem dexter tui sola propria formati. Christum enim ut hominem non cooperante vobis sed sola divina virtus in eterno Virginitas formavit. — *Super filium horis.* Vida dicta n. 16.

19. *Et non discidimus a te.* Christo nos regente non deficiemus a te. — *Vivificabis nos.* Vita gratia in terra, et in celis vita gloria. — *Nomen tuum invocabimus.* Invocabimus, laudes et gloriam, et honorum referimus.

20. *Domine Deus vobis.* Vide dicta n. 8.

PSALM LXXXIII. — *Pro torcularibus.* Vide dicta ad tit. Psal. 8. — *Psalmus ipsi Asaph.* Vide dicta ad tit. Psal. 49.

2. *Exultate.* Acclamate, cum exultatione laudate Deum. — *Jubilate. Leti canite.*

3. *Sumite psalmum.* Vocem canendo tollite. — *Tuba tympanum.* Allia etiam date musica instrumenta, qualem sunt tympana, palstria suaviter resonantia, et cithara.

4. *Buccinate.* Tubis et buccinis clangite. — *In neomenia.* Graeca vox νεομένια novam lunam significat, cum scilicet mons auspicebat. Hebrew, et festum celebabant. — *In insigni die solemnitas vestra.* Vide dicta n. 16.

15. *Wirtusum.* Exortatum. — *Conseruare.* Reverte, raccolite, nobis osta placet. — *Visita.* Cura sollicita. Videtur esse desiderium et postulatio incarnationis Christi.

16. *Perfice eam.* In melius promovens vineam quam plantasti. — *Et super filium hominis.* Respicere super filium hominis, hoc est, super Christum Dominum Messiam, et illus causa qui ex hac gaudet nascetur, beneficii toti populi Israel. — *Quem confirmasti tibi.* Quem vineas tue columnam præcepimus et populi tu dicem stabiliter constituisse.

